

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 17ης Δεκεμβρίου 1981

ἀναφερόμενη σέ διαδικασία ἐφαρμογῆς τοῦ ἀρθροῦ 85 τῆς συνθήκης ΕΟΚ  
(IV/29.995 — NAVEWA-ANSEAU)

(Τά κείμενα στή γαλλική καί ὀλλανδική γλώσσα εἶναι τά μόνα ἀuthεντικά)

(82/371/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τῆ συνθήκη περὶ ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τὸ ἀρθρο 85,

τόν κανονισμό ἀριθ. 17 τοῦ Συμβουλίου τῆς 6ης Φεβρουαρίου 1962 <sup>(1)</sup>, καί ἰδίως τὰ ἀρθρα 3 καί 15,

τὴν ἀπόφαση τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 14ης Νοεμβρίου 1980 περὶ αὐτεπαγγέλτου κινήσεως τῆς διαδικασίας,

κατόπιν ἀκροάσεως τῶν ἐνδιαφερόμενων ἐπιχειρήσεων, σύμφωνα μέ τὸ ἀρθρο 19 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17 καί μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 99/63/ΕΟΚ τῆς 25ης Ἰουλίου 1963 <sup>(2)</sup>,

τῆ γνώμη πού διατύπωσε, στίς 10 Νοεμβρίου 1981, ἡ Συμβουλευτική Ἐπιτροπή Συμπράξεων καί Δεσποζουσῶν Θέσεων, βάσει τοῦ ἀρθροῦ 10 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 17,

ἔκτιμώντας τὰ ἀκόλουθα πραγματικά καί νομικά περιστατικά:

## I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

## Α. Ἀντικείμενο τῆς διαδικασίας

1. Στίς 13 Δεκεμβρίου 1978, συνήφθη, στίς Βρυξέλλες (Βέλγιο), σύμβαση περὶ τῆς χρήσεως τοῦ σήματος καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU γιά πλυντήρια ρούχων καί πλυντήρια πιάτων, ἡ ὁποία καλεῖται στό ἐξῆς «σύμβαση». Πρόκειται

περὶ συμφωνίας ἡ ὁποία ἀποσκοπεῖ στό νά καταστήσει ὑποχρεωτική ἀπό τὴν 1η Ἰανουαρίου 1979, τὴν ἐπίθεση, στά πλυντήρια ρούχων καί πιάτων πού προορίζονται γιά τὴ βελγική ἀγορά, σήματος καταλληλότητας πού νά πιστοποιεῖ ὅτι ἀνταποκρίνονται στίς γενικές προδιαγραφές ἀσφαλείας πού ὑπαγορεύονται ἀπό τίς ἐταιρεῖες ὑδάτων, γιά νά ἀποφεύγεται ἡ μόλυνση τοῦ διοχετευόμενου πόσιμου ὕδατος.

## Β. Ἡ σχετική ἀγορά

2. Τό 1980 τὸ σύνολο τῶν εἰσαγωγῶν πλυντηρίων ρούχων στό Βέλγιο καί στό Λουξεμβούργο ἀντιπροσώπευαν ποσό 54 ἑκατομμυρίων ECU, ἀπό τὰ ὁποῖα 51,7 ἑκατομμύρια προέρχονταν ἀπό Κράτη μέλη τῆς κοινῆς ἀγορᾶς γιά τὰ πλυντήρια πιάτων, τὸ σύνολο τῶν εἰσαγωγῶν στό Βέλγιο καί στό Λουξεμβούργο ἀντιπροσώπευαν 18,8 ἑκατομμύρια ECU, ἀπό τὰ ὁποῖα 18,3 ἑκατομμύρια προέρχονταν ἀπό Κράτη μέλη τῆς κοινῆς ἀγορᾶς. Οἱ βελγικές κατασκευές «λευκῶν προϊόντων» (πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, ψυγεία καί καταψύκτες) ἀντιπροσώπευαν τὸ 1977 ποσοστὸ κατώτερο τοῦ 10 % τῆς φαινομένης καταναλώσεως τῶν προϊόντων αὐτῶν στό Βέλγιο.

## Γ. Μέρη τῆς συμφωνίας

- 1) Πρῶτο συμβαλλόμενο μέρος:
3. Οἱ κατασκευαστές καί ἀποκλειστικοὶ εἰσαγωγεῖς πού εἶναι συνδεδεμένοι μέ ἓναν ἢ περισσότερους ἀπὸ τοὺς κατωτέρω ὀργανισμοὺς:
  - Communauté de l'Électricité (CEG) στίς Βρυξέλλες (Βέλγιο). Ἡ ἀνωτέρω ἔνωση, ἡ ὁποία δέν ἔχει κερδοσκοπικὸ σκοπὸ, ἰδρύθηκε τὸ 1956 καί συγκεντρώνει ἐταιρεῖες παραγωγῆς καί διανομῆς ἤλεκτρισμοῦ, κατα-

<sup>(1)</sup> ΕΕ ἀριθ. 13 τῆς 21. 2. 1962, σ. 204/62.<sup>(2)</sup> ΕΕ ἀριθ. 127 τῆς 20. 8. 1963, σ. 2268/63.

σκευαστές και εισαγωγείς ηλεκτρικών συσκευών, επαγγελματικές ενώσεις και τεχνικούς οργανισμούς σχετικούς με την εφαρμογή του ηλεκτρισμού έχει ως αντικείμενο την άμεση και έμμεση προώθηση της αναπτύξεως του ηλεκτρισμού υπό όλες του τις μορφές. Οί συνδεδεμένοι με την CEG συνιστούν ομάδες (οί όποιες τώρα είναι 13), μεταξύ των οποίων ανήκουν ιδίως οί ομάδες «καθαρισμός άσπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων», των οποίων οί υπεύθυνοι έχουν συμμετάσχει σε συνομιλίες με την ANSEAU για τή διατύπωση τής συμβάσεως.

- Έμπορική Όμοσπονδία Ήλεκτρικών Συσκευών (FCAE-FHEA) στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Ή ένωση αυτή, ή όποια δέν έχει κερδοσκοπικό σκοπό, ιδρύθηκε τό 1946 και συγκεντρώνει τούς κατασκευαστές, εισαγωγείς και διανομείς οικιακών ήλεκτρικών συσκευών έχει ως αντικείμενο τή βελτίωση τής συναλλακτικής και ύλικής καταστάσεως του χονδρικού έμπορίου τής εισαγωγής ή/και τής εξαγωγής ήλεκτρικών συσκευών.
  - Ένωση προμηθευτών des Artisans de l'alimentation — τμήμα Grandes Cuisines (UFARAL-ULEVO) στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Ή ένωση αυτή συγκεντρώνει τούς κατασκευαστές και εισαγωγείς ήλεκτρικών κουζίνων και συσκευών πού προορίζονται για έξοπλισμό καντινών, έστιατορίων, κλπ.
4. Ό κατάλογος των επιχειρήσεων πού αποτελούν τό πρώτο μέρος, κατά τήν ήμερομηνία ύπογραφής τής συμβάσεως, αναφέρεται στό παράρτημα I τής παρούσας αποφάσεως. Έξάλλου, βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 1 τής συμβάσεως, άλλοι κατασκευαστές ή αποκλειστικοί αντιπρόσωποι προσχώρησαν σ' αυτή μετά τήν ύπογραφή. Ό κατάλογος των επιχειρήσεων αυτών αναφέρεται στό παράρτημα II τής παρούσας αποφάσεως. Ή UFARAL, αν και δέν αποτελεί επιχείρηση, μετέχει στη σύμβαση τόσο μέσω των μελών της όσο και ιδίω όνόματι.
- 2) Δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος:
5. Ή Έθνική Ένωση Ύπηρεσιών Ύδάτων (ANSEAU-NAVEWA) στις Βρυξέλλες (Βέλγιο). Ή άνωτέρω ένωση, ή όποια δέν έχει κερδοσκοπικό σκοπό, ιδρύθηκε τό 1948 και έχει ως αντικείμενο τή διαφύλαξη των κοινών συμφερόντων των επιχειρήσεων διανομής ύδατος στό Βέλγιο. Οί 31 εταιρείες διανομής ύδατος πού αποτελούν μέλη τής ANSEAU έχουν συσταθεί υπό διάφορα νομικά καθεστώτα (διακοινοτικές, δημόσιες επιχειρήσεις, ή εταιρείες μεικτής οικονομίας). Έχουν συσταθεί από τίς δημόσιες αρχές, για νά εξασφα-

λίζουν τήν τακτική προμήθεια και διανομή νερού υπό δρους πλήρους έγγυήσεως τής προστασίας τής δημόσιας ύγείας.

Ή ANSEAU θέσπισε τό 1965 τό «γενικό κανονισμό έγκαταστάσεων των συνδρομητών» για τό Βέλγιο, μετά τή θέση σε ίσχύ βασιλικού διατάγματος τό όποιο καθιέρωνε ποινική ευθύνη των διανομέων για τήν ποιότητα του ύδατος.

#### Δ. Κύριες διατάξεις τής συμβάσεως

6. Ή σύμβαση έχει ως αντικείμενο τήν «πρόληψη, προς τό συμφέρον τής δημόσιας ύγείας, κάθε αλλοιώσεως τής ποιότητας του διανεμόμενου ύδατος, ή όποια έχει προκληθεί από μόλυνση ή ρύπανση, ιδιαίτερα δέ κατά τή διάρκεια τής συνδέσεως πλυντηρίων ρούχων ή πλυντηρίων πιάτων στό δίκτυο διανομής ποσίμου ύδατος» (άρθρο 1 τής συμβάσεως).
7. «Ή σύμβαση ρυθμίζει τή χρήση του σήματος καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU για τά πλυντήρια ρούχων και τά πλυντήρια πιάτων» (άρθρο 2). Συμπληρώνεται από «ειδικό κανονισμό», ό όποιος προσαρτάται σ' αυτήν και καθορίζει τίς τεχνικές προδιαγραφές καταλληλότητας πού πρέπει νά πληρούνται από τίς άνωτέρω συσκευές. Οί κύριες διατάξεις τής συμβάσεως είναι οί ακόλουθες:
8. — Ή σύμβαση πού άρχισε νά ισχύει τήν 1η Ίανουαρίου 1979 έχει διάρκεια τριών ετών. Παρατείνεται σιωπηρά για τρία έτη σε κάθε λήξη της (άρθρο 3).
9. — Για τήν εφαρμογή τής συμβάσεως ή CEG ενεργεί ως έντολοδόχος των εταιρειών πού αποτελούν τό πρώτο συμβαλλόμενο μέρος (άρθρο 4.1).
10. — Ή διανομή σημάτων καταλληλότητας εξασφαλίζεται αποκλειστικά από τήν CEG (άρθρο 5). Ή CEG λαμβάνει τά σήματα από τήν ANSEAU έναντι 3,50 βελγικών φράγκων ανά σήμα (παράρτημα II τής συμβάσεως). Ή CEG προμηθεύει τά σήματα στους συμβαλλομένους στις ακόλουθες τιμές:
  - 4 βελγικά φράγκα για τά μέλη τής CEG πού είναι έγγεγραμμένα στις ομάδες «καθαρισμός άσπρορούχων» και «πλυντήρια πιάτων»
  - 5 βελγικά φράγκα για τά μέλη τής CEG πού δέν είναι έγγεγραμμένα στις άνωτέρω ομάδες
  - 6 βελγικά φράγκα για τούς χρήστες μή μέλη τής CEG.

11. — «Τά συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαβιβάσουν στην ANSEAU, μέσω της CEG, πριν από τη διάθεση στη βελγική αγορά νέων μηχανών ή τροποποιημένων μηχανών, πλήρη τεχνικό φάκελο ο οποίος να περιλαμβάνει:
- όλα τα τεχνικά στοιχεία που επιτρέπουν την αναγνώριση (...)
  - λεπτομερειακό τεχνικό σχέδιο του πλήρους υδραυλικού κυκλώματος (των μηχανών)» (άρθρο 6).
12. — «Η ANSEAU οργανώνει τακτικό έλεγχο της αγοράς, εν όψει επαληθεύσεως, μέσω έρευνών, του γεγονότος εάν οι μηχανές που έχουν εισαχθεί στο εμπορικό κύκλωμα φέρουν τό σήμα καταλληλότητας και, σε περίπτωση που αυτό συμβαίνει, εάν ανταποκρίνονται επαρκώς στις τεχνικές προδιαγραφές καταλληλότητας που περιλαμβάνονται στον «ειδικό κανονισμό». Από την πλευρά της, η CEG δύναται, για θεμελιωμένους λόγους, να ζητήσει από την ANSEAU να πραγματοποιήσει επιτόπιο ειδικό έλεγχο» (άρθρο 8.1).
13. — «Εάν, κατά τη διάρκεια των ανωτέρω ελέγχων, η ANSEAU διαπιστώσει ότι μία συσκευή δεν φέρει τό σήμα καταλληλότητας, γνωστοποιεί, μέ συστημένη επιστολή στον ενδιαφερόμενο έμπορο, ότι ή εν λόγω συσκευή δεν πληροί τούς όρους που απαιτούνται για τη σύνδεση πλυντηρίου ρούχων και πλυντηρίου πιάτων στό δίκτυο διανομής» (άρθρο 8.2).
14. Οί κύριες διατάξεις του ειδικού κανονισμού ο οποίος προσαρτάται στη σύμβαση και ο οποίος σύμφωνα μέ τό άρθρο 11 της ανωτέρω συμβάσεως αποτελεί άναπόσπαστο τμήμα της είναι οί ακόλουθες:
15. — Τά πλυντήρια ρούχων και τά πλυντήρια πιάτων θεωρούνται ότι ανταποκρίνονται στις τεχνικές προδιαγραφές καταλληλότητας, εάν ανταποκρίνονται πλήρως στό γενικό κανονισμό εγκαταστάσεων των συνδρομητών, όπως συμπληρώθηκε από τίς προδιαγραφές περί της κατασκευής και του ελέγχου των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων (άρθρο 1).
16. — Ο γενικός κανονισμός εγκαταστάσεων των συνδρομητών περιλαμβάνει, ιδίως στό άρθρο 38, την κατωτέρω διάταξη ή όποια έχετε τίς προϋποθέσεις ελέγχου καταλληλότητας πριν από την εφαρμογή της νέας συμβάσεως: «Τά πλυντήρια ρούχων και τά πλυντήρια πιάτων, τά όποια δεν αναφέρονται στον κατάλογο των συσκευών που θεωρούνται κατάλληλες από την ANSEAU, δεν δύνανται να συνδεθούν μέ τούς άγωγούς διανομής ύδατος. Τόν κατάλογο αυτό δύναται κανείς να συμβουλευθεί στην Έταιρεία Έδάτων».
17. — Τά συμβαλλόμενα μέρη υποχρεούνται να εξετάσουν μόνα τους εάν οί συσκευές που πρόκειται να διοχετευθούν στη βελγική αγορά πληρούν τίς προαναφερθείσες τεχνικές προδιαγραφές καταλληλότητας για τό σκοπό αυτό δύνανται να ζητήσουν την τεχνική βοήθεια της ANSEAU. Τό πρώτο συμβαλλόμενο μέρος έχει δικαίωμα κατ' έτος σέ 100 παρεμβάσεις τεχνικής βοήθειας εκ μέρους της ANSEAU, οί όποιες δεν υποβάλλονται σέ επί πλέον χρέωση (άρθρο 2.1). Όλες οί άλλες παρεμβάσεις χρεώνονται βάσει του τιμοκαταλόγου που προβλέπεται στό άρθρο 1 του παραρτήματος II της συμβάσεως. Τό κόστος ανέρχεται σέ 4 000 βελγικά φράγκα περίπου για ένα πρωί, κατά τη διάρκεια του όποιου είναι δυνατόν να ελεγχθούν δέκα συσκευές.
18. — Έάν διαπιστωθεί ότι τό σήμα καταλληλότητας έχει τεθεί σέ συσκευές, οί όποιες δεν πληρούν τίς τεχνικές προδιαγραφές που αναφέρονται ανωτέρω, τά σήματα αφαιρούνται εντός δέκα ήμερών, εκτός εάν οί συσκευές καταστούν κατάλληλες εντός της ίδιας προθεσμίας. Τό υπεύθυνο συμβαλλόμενο μέρος πρέπει επίσης να καταβάλει κατ' άποκοπή άποζημίωση 50 000 βελγικών φράγκων στην ANSEAU. Έάν τό συμβαλλόμενο μέρος δεν έκπληρώσει τίς υποχρεώσεις που προκύπτουν από τίς ανωτέρω κυρώσεις εντός της προβλεπομένης προθεσμίας, ή εάν υποπέσει στό αυτό παράπτωμα εντός τριών έτών, χάνει όριστικά τό δικαίωμα χρήσεως του σήματος καταλληλότητας (άρθρο 3).
19. — Προβλέπονται τά ακόλουθα μεταβατικά μέτρα μέχρι τίς 31 Δεκεμβρίου 1979 τό άργότερο:
- «τό πρώτο συμβαλλόμενο μέρος προσθέτει, στον κατάλογο ANSEAU που περιέχει τίς έγκεκριμένες συσκευές και που ισχύει μέχρι τίς 31 Δεκεμβρίου 1978, τόν τελευταίο αριθμό κατασκευής πρό της εν λόγω ήμερομηνίας
  - όλες οί συσκευές που φέρουν αριθμό κατασκευής μεταγενέστερο έπίπτουν στό πεδίο εφαρμογής της ανωτέρω συμβάσεως
  - όλες οί συσκευές που φέρουν αριθμό κατασκευής προγενέστερο έπίπτουν στό πεδίο εφαρμογής της παλαιάς ρυθμίσεως. Από την 1η Άπριλίου 1979 οί ανωτέρω συσκευές θά συνοδεύονται πάντως από πιστοποιητικό καταλληλότητας, τό όποιο θά φέρει σήμα που θά είναι δυνατόν να άποκολληθεί και να τοποθετηθεί επί της συσκευής, προτού ή τελευταία τεθεί σέ λειτουργία» (άρθρο 6).

**Ε. Ιστορικό της συμφωνίας**

20. Στις 25 Ιουλίου 1978 πραγματοποιήθηκε στην έδρα της ANSEAU συνεδρίαση στην οποία έλαβαν μέρος αφενός μόν οι αντιπρόσωποι των ομάδων «καθαρισμός άσπυροούχων» και «πλυντήρια πιάτων» της CEG και της FCAE, και αφετέρου οι αντιπρόσωποι της ANSEAU. Οι τελευταίοι προσδιόρισαν ότι τό ισχύον σύστημα παρουσίαζε τίς ακόλουθες δυσχέρειες:

«— Τόσο οι άγοραστής όσο και ή εταιρεία διανομής ύδατος πρέπει νά συμβουλεύονται τόν κατάλογο γιά νά εξακριβώνουν εάν ή συσκευή περιέχεται σ' αυτόν»

— οι συσκευές πού έχουν τό ίδιο υδραυλικό σύστημα, αλλά διαφορετική άρίθμηση, πρέπει νά παρουσιάζονται γιά έπαλήθευση χωριστά, γεγονός τό όποιο έχει όρισμένες φορές ως άποτέλεσμα τή σημαντική αύξηση των έξόδων έπαλήθευσης».

Ή FCAE άνέφερε από τήν πλευρά της ότι:

«όρισμένοι μή έπίσημοι εισαγωγείς (οί όνομαζόμενοι παράλληλοι) έπωφελούνται έξίσου από τήν έπαλήθευση στην όποία προέβη ό έπίσημος εισαγωγέας, χωρίς νά όφείλουν νά συμμετάσχουν στα έξοδα».

21. Ή ομάδα έργασίας «νομικοί» της ANSEAU διατύπωσε κατά τή διάρκεια της συνεδρίασης της 21ης Σεπτεμβρίου 1978, τίς ακόλουθες παρατηρήσεις σχετικά μέ ένα πρώτο σχέδιο συμβάσεως τό όποιο ύποβλήθηκε στις 8 Σεπτεμβρίου 1978:

— «Ή σχεδιαζόμενη σύμβαση μεταξύ της ANSEAU και των διανομέων πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων θά καθιστούσε δυνατή τήν έπαλήθευση του 90 % της παραγωγής. Γιά νά έλεγχθει τό ύπόλοιπο 10 %, θά μπορούσε κανείς νά αντιμετώπισει τό ένδεχόμενο νά παράσχει τήν άδεια στους διανομείς νά προβούν στις άπαιτήτες έπαφές μέ τούς μή συμβαλλόμενους, ούτως ώστε νά έπιτραπεί στους τελευταίους νά διαθέτουν έξίσου τά άνωτέρω σήματα καταλληλότητας ύπό τήν προϋπόθεση ότι θά παρέχουν στους συμβαλλόμενους διανομείς τίς άπαιτήτες έγγυήσεις και θά άναλαμβάνουν τίς άναγκαίες δεσμεύσεις.»

— «Ή σχετική σύμβαση θά ήταν μόνο προσωρινή, έν άναμονή έκδόσεως έκ μέρους της Έπιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όδηγιών επί του θέματος, ή έκπόνηση των όποιων εύρίσκεται έν εξέλιξει.»

— «Συνιστάται νά διατυπωθεί ή εισαγωγή, κατά τρόπο ώστε νά τονίζονται σαφώς οι στόχοι των ένδιαφερομένων μερών. Όσον άφορά τήν ANSEAU, ό στόχος αυτός συνίσταται στην προστασία της ποιότητας του διανεμομένου ύδατος και στην διατήρηση της ύγείας και της ασφάλειας του καταναλωτή.»

— «Αν ή Ύπηρεσία Ύδάτων άνακαλύψει σε ένα συνδρομητή συσκευή χωρίς σήμα καταλληλότητας, θά είναι ή ίδια άρμόδια νά εξετάσει εάν ή συσκευή πληροί τίς προδιαγραφές καταλληλότητας; δέν θά δύναται λοιπόν νά άπαιτήσει γιά τό σκοπό αυτό άποζημίωση από τό συνδρομητή.»

22. Στις 19 Σεπτεμβρίου 1978, κατά τή διάρκεια μεικτής συνεδρίασης των ομάδων «καθαρισμός άσπυροούχων» και «πλυντήρια πιάτων» της CEG, οι πρόεδροι των άνωτέρω δύο ομάδων άναφέρθηκαν στις διαπραγματεύσεις πού διεξάγονταν μέ τήν ANSEAU. Προσδιόρισαν ότι οι στόχοι της CEG ήταν οι κατωτέρω:

«—νά μειωθούν τά έξοδα άποδοχής και νά εξαρθωθούν από τόν όγκο πωλήσεων πού πραγματοποιούνται πραγματικά από τά μέλη μας»

— άγώνα κατά των πρακτικών άπάτης των όποιων είναι θύμα ό καταναλωτής»

— ή εξασφάλιση γιά τά μέλη της CEG μεταχειρίσεως ή όποία τά εύνοεί σε σχέση μέ τά μή μέλη (οί συσκευές πού πωλούνται από τούς τελευταίους δέν δύναται μέν νά φέρουν τό σήμα άποδοχής αλλά δύναται όπωσδήποτε νά γίνουν άποδεκτές από τήν ANSEAU).»

Έξήχθη τό ακόλουθο συμπέρασμα: «τά άνωτέρω έχουν σαν άποτέλεσμα ότι άν μία εταιρεία ύδάτων εύρισκε συνδεδεμένη στο δίκτυο της συσκευή ή όποία δέν έφερε τό σήμα, θά ήταν δυνατόν νά φθάσει μέχρι του σημείου νά διακόψει τήν παροχή ύδατος στο σχετικό συνδρομητή».

23. Τό κείμενο της συμβάσεως διατυπώθηκε κατά τή διάρκεια των συνεδριάσεων της 10ης και 13ης Οκτωβρίου 1978 μεταξύ των αντιπροσώπων της CEG της FCAE της UFARAL και της ANSEAU. Πρέπει νά τονισθεί κυρίως ή τροποποίηση του κειμένου του άρθρου 4.1 της συμβάσεως. Τό κείμενο τό όποιο είχε προτείνει ή ANSEAU είχε ως έξης: «Προβλέπεται, έξάλλου, ότι άλλα μέλη είναι δυνατό νά προσχωρήσουν στην σύμβαση, δεδομένου ότι ή CEG θά είναι ή μόνη άρμόδια γιά νά άποφασίσει σχετικά και μέ τή ρητή έπιφύλαξη ότι τά άνωτέρω άλλα μέλη θά ύποβληθούν έξίσου σε όλες τίς ύποχρεώσεις πού άπορρέουν από τήν παρούσα σύμβαση και θά άναγνωρίσουν τήν CEG σαν έντολοδόχο».

Άποφασίστηκε νά προστεθεί μετά τό σημείο «... νά προσχωρήσουν στην σύμβαση»: «έφόσον είναι επίσης κατασκευαστές ή άποκλειστικοί εισαγωγείς».

24. Στις 23 Οκτωβρίου 1978 πραγματοποιήθηκε μεικτή συνεδρίαση των ομάδων «καθαρισμός άσπυροούχων» και «πλυντήρια πιάτων» της CEG, στην όποία παρέστησαν οι αντιπρόσωποι της FCAE και της UFARAL. Κατά τή διάρκεια

της ανωτέρω συνεδριάσεως ή CEG προσδιόρισε τα εξής σημεία:

- «Η ANSEAU έχει τώρα αποφασίσει να αναγνωρίσει μόνο το δικό της σήμα (σήμα καταλληλότητας) σάν απόδειξη του γεγονότος ότι ένα πλυντήριο ρούχων ή ένα πλυντήριο πιάτων πληροί τους όρους του κανονισμού της δ κύριος στόχος της παραμένει ή αποφυγή της ρυπάνσεως των υδάτων διανομής.»
  - «Η ANSEAU θά καταστήσει γνωστό τό σήμα αυτό στό ευρύ κοινό μέσω ιδίως συνεντεύξεων τύπου, ανακοινώσεων στά έντυπα καταναλώσεως, και μέ κάθε άλλο πρόσφορο μέσο διαφημίσεως.»
  - «Η ANSEAU θά καταργήσει τούς καταλόγους τών αποδεκτών συσκευών, τούς οποίους δημοσίευε μέχρι σήμερα, δεδομένου ότι τό σήμα θά αποτελεί από μόνο του πιστοποίηση του γεγονότος ότι οι συσκευές πληρούν τούς όρους του κανονισμού της.»
  - «Είναι άδιανοήτο νά άντικατασταθεί τό σύστημα πού έχει εφαρμοσθεί από απαγορεύσεις εισαγωγής συσκευών πού δέν είναι σύμφωνες μέ τόν κανονισμό της ANSEAU τούτο δέν είναι στην έξουσία ούτε της ANSEAU ούτε στη δική μας' εξάλλου, ή συνθήκη της Ρώμης απαγορεύει πράγματι τά τεχνικά εμπόδια στις συναλλαγές.»
  - «Γιά τήν επίλυση του προβλήματος της αποδοχής δέν υπάρχει άλλη εναλλακτική λύση: ή θά ακολουθήσουμε τό παλαιό σύστημα τό οποίο στοιχίζει ακριβά και δέν μᾶς προσορίζει κανένα όφελος (...), ή θά δεχθούμε τήν προτεινόμενη σύμβαση. Η ανωτέρω σύμβαση έχει τό πλεονέκτημα νά συνιστά όπλο (όχι απόλυτο ίσως αλλά όπωσδήποτε όχι άμελητέο) κατά τών παραλλήλων εισαγωγών: ή CEG, μόνη δυναμένη νά δίδει τά σήματα καταλληλότητας, θά τά δίδει μόνο στους έπισήμους αποκλειστικούς εισαγωγείς.»
25. Τό σχέδιο της συμβάσεως έγκρίθηκε κατά τή διάρκεια της συνεδριάσεως αυτής καθ' όμοφώνια πλύν δύο ψήφων: ή Indesit και ή Philips διατύπωσαν τήν έπιφύλαξη τους, λόγω τών τεχνικών προβλημάτων πού παρουσιάξε ή θέση σημάτων, κατά τή διάρκεια της κατασκευής, και λόγω του αυξημένου κόστους πού θά συνεπήγετο ή χρήση σημάτων, γιά τις έπιχειρήσεις οι οποίες πωλούν μεγάλο αριθμό προϊόντων από έναν πολύ μικρό αριθμό τύπων. Στις 26 Οκτωβρίου 1978, κατά τή διάρκεια συνεδριάσεως, κατέστη δυνατόν νά διατυπωθεί τό όριστικό κείμενο της συμβάσεως εκ μέρους τών άντιπροσώπων της CEG, της FCAE, της UFARAL και της ANSEAU. Υπογραμμίστηκε επί τή ευκαιρία ότι τό νέο σύστημα θά παρουσίαζε τό ακόλουθο πλεονέκτημα: «είμεθα πράγματι πεπεισμένοι ότι χάρη στη διαφήμιση, στην όποία θά προβούν τά συμβαλλόμενα μέρη γιά νά συστήσουν στους πελάτες τους, γιά τό δικό τους συμφέρον, νά αγοράζουν στό έξής μόνο συσκευή «κατάλληλες» (δηλαδή συσκευές

οί όποιες φέρουν σήμα), οι πωλήσεις άλλων συσκευών θά μειωθούν άκόμη και άν οι ανωτέρω συσκευές πληρούν τούς όρους του κανονισμού ANSEAU».

26. Όλες οι έπιχειρήσεις πού αναφέρονται στο παράρτημα I της παρούσας αποφάσεως έλαβαν τό όριστικό κείμενο της συμβάσεως πρό της ύπογραφής, και τήν ήμέρα της ύπογραφής, στις 13 Δεκεμβρίου 1978, συμμετείχαν όλες πλύν της έταιρείας Despragne, σε μία συνεδρίαση μέ σκοπό τή διασάφηση όρισμένων σημείων και τήν πρακτική εφαρμογή της συμβάσεως.

#### ΣΤ. Έφαρμογή της συμφωνίας

27. Τή θέση σε ισχύ της συμφωνίας συνόδευε μία σημαντική διαφημιστική έκστρατεία, ή όποία πραγματοποιήθηκε τόσο από τις έπιχειρήσεις πού αποτελούν τό πρώτο συμβαλλόμενο μέρος όσο και από τήν ANSEAU. Οι διαφημίσεις προειδοποιούσαν τούς καταναλωτές γιά τόν κίνδυνο της αγοράς συσκευών πού δέν φέρουν τό σήμα καταλληλότητας' μερικές διαφημίσεις ανέφεραν: «ή έλλειψη της έτικέτας ANSEAU μπορεί νά έχει σαν αποτέλεσμα τήν ύποβολή σε σημαντικά έξοδα έξετάσεως άκόμη και τήν προσωρινή διακοπή του ύδατος».
28. Η CEG ή μόνη έξουσιοδοτημένη νά δίδει σήματα καταλληλότητας έχει, από τήν πλευρά της, εφαρμόσει αυστηρά τις διατάξεις της συμβάσεως, σύμφωνα μέ τις όποιες μόνο οι κατασκευαστές ή αποκλειστικοί αντιπρόσωποι δύνανται νά προσχωρήσουν στην ανωτέρω σύμβαση (άρθρο 4 παράγραφος 1). Πράγματι, ή έπιστολή ύπόδειγμα τήν όποία έστειλε ή CEG στους έμπόρους πού ζητούν πληροφορίες περί της διαδικασίας πού πρέπει νά ακολουθηθεί γιά τή λήψη τών σημάτων καταλληλότητας NAVewa-ANSEAU, περιλαμβάνει τά ακόλουθα:

«Παρακαλώ...

- γ) νά μᾶς έπιβεβαιώσετε τήν ιδιότητά σας ως αποκλειστικού εισαγωγέως γιά τό Βέλγιο προσδιορίζοντας τήν (τις) μάρα(ες) και τό (τά) είδος(η) τών πλυντηρίων ή/και τών πλυντηρίων πιάτων περί τών όποιών πρόκειται
  - δ) νά μᾶς άποστείλετε τή βεβαίωση του (των) προμηθευτή(ων) μέ τήν όποία σᾶς αναγνωρίζει(ουν) έπισήμως τήν ιδιότητα πού αναφέρεται ύπό γ ανωτέρω.»
29. Μία τέτοια έπιστολή έστάλη στις 30 Άπριλίου 1979 στην SA Frabelmar στο Ranzart (κατάστημα μέ τό σήμα CORA) σαν άπάντηση στην αίτησή της. Στην έπιστολή αναφερόταν ότι ή ανωτέρω έταιρεία εισήγαγε άπευθείας από τήν Ιταλία πλυντήρια μάρακας Indesit. Αντίγραφο της αίτησεως της έταιρείας Frabelmar και ή άπάντηση της CEG μεταβιβάσθηκαν από αυτήν στη γενική

- διεύθυνση της Indesit-Belgique ούτως ώστε, όπως αναφέρεται στο συνοδευτικό σημείωμα, «νά δυνηθεί νά άμυνθεί μέ τίς άποδείξεις αυτές κατά ενός τουλάχιστον από τούς «παραλλήλους εισαγωγείς της»».
30. 'Η ίδια έπιστολή έστάλη στίς 8 Αύγουστου 1979 στην έταιρεία Snack στο Grootkeukenmateriaal, Koffiebranderij, CRES στή Γάνδη. Στην άπάντησή της μέ ήμερομηνία 18 Σεπτεμβρίου 1979, ή άνωτέρω έταιρεία άναφέρει ότι, γιά νά πληροφορηθεί τή διαδικασία πού πρέπει νά άκολουθηθεί, άναγκάστηκε νά άπευθυνθεί διαδοχικά στην τοπική έταιρεία διανομής ύδατος, κατόπιν στην ANSEAU ή όποία την προώθησε πρός την CEG, ή τελευταία δέ της άνεφερε ότι έπρεπε πρώτα νά έλθει σ' έπαφή μέ την UFARAL διότι έπρόκειτο περί ύλικού γιά μεγάλες κουζίνες. 'Η CEG προσδιόρισε κατόπιν σέ έπιστολή της 20ής Σεπτεμβρίου 1979 ότι τό άπόθεμα έτικετών είχε πάντως εξατληθεί από τίς επιχειρήσεις όι όποιες χρησιμοποιούσαν τακτικά έτικέτες από τό Δεκέμβριο του 1978 καί ότι ή CEG περίμενε νέες αίτήσεις γιά νά προβεί σέ νέα έκτύπωση ή όποία θά καθιστούσε δυνατή την ίκανοποίηση των άναγκών μέχρι τό τέλος του 1980.
31. 'Η ANSEAU έπίσης διαδραμάτισε ένεργό ρόλο γιά τόν έλεγχο της έφαρμογής του νέου συστήματος. 'Αναφέρθηκε κατά τή διάρκεια συνεδριάσεως της 30ής 'Οκτωβρίου 1979 μεταξύ των κατασκευαστών καί διανομών πλυντηρίων ρούχων καί πλυντηρίων πιάτων καί της ANSEAU ότι: «ό έλεγχος της άγοράς διεξάγεται έντονα από την ANSEAU τόσο στά καταστήματα όσο καί στίς εκθέσεις καί στίς μεγάλες έμπορικές εκθέσεις».
- Όταν μία ή περισσότερες από τίς έκτιθέμενες συσκευές δέν φέρουν τό σήμα καταλληλότητας, ή ANSEAU άποστέλλει στό σχετικό έμπορο συστημένη έπιστολή ή όποία άπαριθμεί τίς συσκευές πού δέν φέρουν τά σήματα καταλληλότητας καί ή όποία προσδιορίζει ότι:
- «'Επιστούμε την προσοχή σας ιδιαίτερα στό γεγονός ότι όι άνωτέρω συσκευές δέν πληρούν κατά συνέπεια τίς προδιαγραφές πού άπαιτούνται γιά τή σύνδεσή τους στό δίκτυο διανομής καί όι όποιες άποβλέπουν στην πρόληψη κάθε μόλυνσεως ή ρυπάνσεως του ποσίμου ύδατος.
- Όι συσκευές όι όποιες φέρουν τό σήμα καταλληλότητας θεωρούνται πράγματι σύμφωνες μέ τίς προδιαγραφές αυτές. Γιά νά άποφευχθεί ή πρόκληση δυσχερειών στην πελατεία σας, σας συνιστούμε λοιπόν νά ζητήσετε από τόν προμηθευτή σας νά ρυθμίσει άμελλητί την κατάσταση αυτή.»
32. Μιά τέτοια έπιστολή έστάλη στην έταιρεία CAMPO στην Άμβέρσα στίς 25 'Ιουλίου 1979. Πρέπει νά παρατηρηθεί ότι τό ήμισυ περίπου των συσκευών όι όποιες είχαν χαρακτηριστεί σαν μη κατάλληλες (δηλαδή μη φέρουσες τό σήμα) άναφέρονται στον κατάλογο των καταλλήλων συσκευών πού είχε δημοσιευθεί από την ANSEAU στίς 15 'Ιανουαρίου 1979.
33. 'Η ANSEAU άπαντά έπίσης στίς έρωτήσεις ξένων κατασκευαστών ή έμπόρων όι όποιοι έπιθυμούν νά εξαγωγήν προϊόντα στό Βέλγιο. Σέ έπιστολή της 5ης Νοεμβρίου 1979, ή όποία άπευθύνεται στον κ. Mario Allieri, ίταλό έμπορο ό όποιος έπιθυμούσε νά μάθει ποιές τεχνικές προδιαγραφές πρέπει νά πληρούν τά πλυντήρια ρούχων καί τά πλυντήρια πιάτων γιά νά είναι δυνατόν νά εξαχθούν στό Βέλγιο, ή ANSEAU τόνισε κυρίως τά έξής σημεία:
- «Πρέπει νά σημειωθεί ότι είσθε εξαγωγέας καί όχι εισαγωγέας, γεγονός τό όποίο συνεπάγεται ότι είναι άπαραίτητο ένα από τά πρόσωπα μέ τά όποία προτίθεσθε νά συνάψετε σύμβαση νά έχει όνομασθεί από σας άποκλειστικός αντιπρόσωπος της μάρκας σας γιά τό Βέλγιο. Τό τελευταίο πληροί τούς άπαραίτητους όρους γιά την προχωρήσή του στην Κοινότητα ήλεκτρισμού (CEG) (...), όργανισμός ό όποιος ένεργεί έν όνόματι όλων των ενδιαφερομένων κατασκευαστών καί εισαγωγέων.»
34. Τέλος, ό έλεγχος άσκειται έπίσης από τίς τοπικές ύπηρεσίες ύδάτων όι όποιες έλέγχουν στους συνδρομητές αν όι έγκατεστημένες συσκευές άναφέρονται στον κατάλογο της ANSEAU περί των καταλλήλων συσκευών ή άν φέρουν σήμα καταλληλότητας. 'Αν δέν πληρούνται καμία από τίς άνωτέρω προϋποθέσεις άποστέλλεται έπιστολή στό συνδρομητή ή όποία άναφέρει ότι ό τελευταίος πρέπει έντός προθεσμίας τριών μηνών νά παρουσιάσει λεπτομερειακό τεχνικό σχέδιο του πλήρους ύδραυλικού κυκλώματος της συσκευής καί νά έπιτρέψει στην ύπηρεσία ύδάτων νά προβεί στους άπαραίτητους έλέγχους επί της συσκευής, καί περαιτέρω ότι πρέπει νά πραγματοποιηθεί μερική διάλυση της συσκευής μέ τή φροντίδα του συνδρομητή. 'Αναφέρεται πάντως στό συνδρομητή ότι δύναται γιά τό σκοπό αυτό νά καλέσει τόν πωλητή, τόν κατασκευαστή ή τόν εισαγωγέα της συσκευής.
35. 'Ορισμένοι κατασκευαστές πλυντηρίων ρούχων καί πλυντηρίων πιάτων όι όποιοι είναι έγκατεστημένοι έκτός του Βελγίου καί στους όποιους έστάλη μία τέτοια έπιστολή άνεφεραν στην 'Επιτροπή ότι είχαν άναγκαστεί γιά τόν σκοπό αυτό νά όρίσουν άποκλειστικό εισαγωγέα στό Βέλγιο.
36. 'Αν ό έλεγχος καταλληλότητας δέν δύναται νά πραγματοποιηθεί έντός της ταχθείσας προθεσμίας, ή 'Υπηρεσία 'Υδάτων άποστέλλει συστημένη έπιστολή ή όποία καλεί τό συνδρομητή νά άποσυνδέσει τή σχετική συσκευή μέχρις ότου καταστεί δυνατό νά πραγματοποιηθεί ό άνωτέρω έλεγχος.
37. Οί κατασκευαστές καί άποκλειστικοί εισαγωγείς πού είναι συνδεδεμένοι μέ την CEG, FCAE ή/καί

## II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

### A. Άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ

τήν UFARAL, οι οποίοι αποτελούν το πρώτο συμβαλλόμενο μέρος της συμβάσεως, συνιστούν επιχειρήσεις κατά την έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1. Οι εταιρείες και οι υπηρεσίες διανομής ύδατος που είναι συνδεδεμένες με την ANSEAU που αποτελεί το δεύτερο συμβαλλόμενο μέρος συνιστούν επιχειρήσεις κατά την έννοια του αυτού άρθρου. Η σύμβαση αποτελεί συνεπώς συμφωνία μεταξύ επιχειρήσεων και ενώσεως επιχειρήσεων.

38. Παρά το γεγονός ότι το άρθρο 85 παράγραφος 1 αναφέρεται αποκλειστικά στις συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, η ανωτέρω διάταξη απαγορεύει επίσης τις συμφωνίες μεταξύ ενώσεων επιχειρήσεων πράγματι το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων απεφάνθη στην υπόθεση 67/63, SOREMA κατά Άνωτάτης Άρχης (Συλλογή 1964, σ. 317), ότι συμφωνία ή όποια συνήφθη από ένωση επιχειρήσεων ενέπιπτε στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 65 της συνθήκης ΕΚΑΧ οι όροι του οποίου είναι οι ίδιοι στο θέμα αυτό με τους όρους του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΟΚ. Το Δικαστήριο επιβεβαίωσε την ανωτέρω έρμηνεία όσον αφορά το άρθρο 85 της συνθήκης ΕΟΚ στην υπόθεση 71/74, FRUBO κατά Έπιτροπής (Συλλογή 1975, σ. 583) αποφασίζοντας ότι το άρθρο 85 παράγραφος 1 εφαρμόζεται στις ενώσεις, στο μέτρο που η δραστηριότητά τους αυτή καθαυτή ή η δραστηριότητα των επιχειρήσεων, οι οποίες προσχωρούν στην ένωση, τείνει να προκαλέσει τα αποτελέσματα τα όποια αναφέρει το άρθρο αυτό.
39. Η σύμβαση συνιστά συμφωνία ή όποια συνδέει μέσω της ANSEAU τα μέλη της τελευταίας. Πράγματι, παρά το γεγονός ότι η ANSEAU δεν έχει επισήμως την εξουσία να επιβάλει μία συγκεκριμένη ρύθμιση στα μέλη της αλλά μόνο να τους συστήσει την εφαρμογή της, η σύμβαση επιβάλλεται στην πράξη στις επιχειρήσεις μέλη της ANSEAU. Δεδομένου ότι η σύμβαση κατήργησε, για τις συσκευές οι οποίες έχουν κατασκευασθεί μετά τις 31 Ιανουαρίου 1979, το παλαιό σύστημα έλέγχου καταλληλότητας το όποιο βασιζόταν σε λίστα αποδεκτών συσκευών, οι επιχειρήσεις διανομής ύδατος για να τηρήσουν τις νόμιμες υποχρεώσεις έλέγχου ποιότητας του ύδατος υποχρεούνται να αναγνωρίσουν το σήμα NAVEWA-ANSEAU σαν σήμα καταλληλότητας. Στην αντίθετη περίπτωση θα έπρεπε να εξετάσουν ανά μονάδα την καταλληλότητα όλων των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων που πωλούνται στο Βέλγιο, ενέργεια ή όποια τους είναι πρακτικά αδύνατη.
40. Η σύμβαση έχει σύμφωνα με τους όρους της σαν αντικείμενο «τήν πρόληψη για το συμφέρον της δημόσιας υγείας κάθε αλλοιώσεως της ποιότητας του διανεμομένου ύδατος ή όποια προκαλείται από μόλυνση ή ρύπανση, ιδίως κατά τη σύνδεση πλυντηρίων ρούχων ή πλυντηρίων πιάτων στο δίκτυο διανομής ποσίμου ύδατος».
41. Το κείμενο της συμβάσεως και η εφαρμογή του εμφανίζουν ότι η σύμβαση εκτός από τον επίσημο

στόχο της έχει επίσης σαν αντικείμενο και σαν αποτέλεσμα την παρεμπόδιση ή τον περιορισμό των παραλλήλων εισαγωγών πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων στο Βέλγιο για τους λόγους που εκτίθενται κατωτέρω.

α) Το σήμα καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU αντικατέστησε το προηγούμενο σύστημα έλέγχου καταλληλότητας το όποιο βασιζόταν στους καταλόγους των αποδεκτών συσκευών

42. Η ANSEAU δεν άμφισβητεί το γεγονός ότι αν υπάρχουν ακόμη κατάλογοι καταλλήλων συσκευών, οι κατάλογοι αυτοί άφορούν μόνον τις συσκευές που έχουν κατασκευασθεί πριν τις 31 Ιανουαρίου 1979 όπως άλλωστε προβλέπεται στο άρθρο 6 του ειδικού κανονισμού που είναι προσαρτημένος στη σύμβαση και ό όποιος προβλέπει ότι όλες οι συσκευές που φέρουν αριθμό κατασκευής ό όποιος είναι μεταγενέστερος έμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συμβάσεως.
43. Όσον αφορά τις συσκευές οι οποίες έχουν κατασκευασθεί μετά τις 31 Ιανουαρίου 1979 το μόνο μέσο έλέγχου της καταλληλότητας εκτός της τοποθέτησεως του σήματος είναι η εξέταση εκ μέρους της ANSEAU ή των μελών της κάθε συσκευής ή όποια είναι συνδεδεμένη με το δίκτυο διανομής ύδατος. Η άναγνώριση αυτή πρέπει να γίνει ανά συσκευή και δεν δύναται να πραγματοποιηθεί ανά τύπο συσκευής έφόσον δεν ύπάρχει κανένα μέσο για να γνωστοποιηθεί σε όλες τις επιχειρήσεις διανομής ύδατος ότι ένας τύπος συσκευής άναγνωρίστηκε ως κατάλληλος. Ό ανωτέρω τύπος εξέτασεως έχει δυσανάλογο κόστος σε σχέση με το κόστος του έλέγχου που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της εφαρμογής της συμβάσεως (περίπου 10 000 βελγικά φράγκα ανά εξέταση).
44. Έξάλλου οι όροι της συμβάσεως αναφέρουν ότι και αυτή άκόμη ή δυνατότητα δεν ύφίσταται. Πράγματι το άρθρο 8 παράγραφος 2 της συμβάσεως καταδεικνύει ότι η ανωτέρω έχει ως αντικείμενο την κατήργηση κάθε δυνατότητας άποδείξεως της καταλληλότητας πέρα από την τοποθέτηση του σήματος. Η γενικότητα των όρων, οι όποιοι χρησιμοποιούνται, επιβεβαιώνει άναφισβήτητα το έπιχείρημα το όποιο προεάθη από τα συμβαλλόμενα μέρη της συμβάσεως και σύμφωνα με το όποιο η τοποθέτηση του σήματος θα συνιστούσε αποκλειστικά και μόνο ήθικη λεπτομέρεια εφαρμογής έλέγχου των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων, ή όποια θα άφορούσε αποκλειστικά τις συσκευές που διατίθενται στην αγορά από κατασκευαστές ή αποκλειστικούς εισαγωγείς. Πράγματι ή προαναφερθείσα διάταξη αναφέρεται στους έλέγχους που πραγματοποιούνται σε όλους τους εμπόρους χωρίς διάκριση βάσει της καταγωγής της συσκευής.
45. Στην πράξη ή ANSEAU άποστέλλει έπιστολή ή όποια αναφέρει ότι όρισμένες συσκευές οι οποίες

- δέν φέρουν τό σήμα καταλληλότητας δέν πληρούν κατά συνέπεια τούς κανόνες καταλληλότητας, άκόμα και στην περίπτωση κατά την οποία οί συσκευές άναφέρονται στον κατάλογο τών καταλλήλων συσκευών (πρβλ. τήν έπιστολή πού άπεστάλη στην εταιρεία CAMPO, άνωτέρω σημεία 31 και 32). Ο έλεγχος στους έμπόρους άνατίθεται έπίσης από τήν ANSEAU στά μέλη της.
46. "Όσον άφορα τίσ συσκευές οί όποιες είναι ήδη έγκατεστημένες στους καταναλωτές, οί τοπικές ύπηρεσίες ύδάτων προβαίνουν στον έλεγχο τών συσκευών οί όποιες δέν φέρουν τό σήμα καταλληλότητας" ό άνωτέρω έλεγχος επιβάλλει, ίδίως στους καταναλωτές, νά παράσχουν τεχνικό σχέδιο του ύδραυλικού κυκλώματος τής συσκευής και νά προβούν έξ ίδίων σέ μερική διάλυση τής συσκευής.
47. Τό άποθαρρυντικό άποτέλεσμα τών άνωτέρω μέτρων ίσχυροποιήθηκε από τή διαφήμιση στην οποία προέβη ή ANSEAU και τά άλλα μέλη τής συμβάσεως, μέ τήν οποία παρότρυναν τούς καταναλωτές νά άγοράσουν μόνο συσκευές πού φέρουν τό σήμα καταλληλότητας, και ύπογράμμιζαν τά προβλήματα πού θά ήταν δυνατόν νά προκύψουν από τήν άγορά συσκευών πού δέν φέρουν τό σήμα καταλληλότητας (βλ. σημείο 27) τά άνωτέρω μέτρα καθιστούν δυσχερή άν όχι άδύνατη τήν πώληση στό Βέλγιο συσκευών πού δέν φέρουν τό σχετικό σήμα άκόμη και στην περίπτωση πού οί συσκευές αυτές άνταποκρίνονται στις τεχνικές προδιαγραφές καταλληλότητας πού έχει καθορίσει ή ANSEAU.
- β) *Μόνο οί κατασκευαστές ή άποκλειστικοί εισαγωγείς δύνανται νά λαμβάνουν τά σήματα καταλληλότητας*
48. Η σύμβαση προβλέπει στό άρθρο 2 ότι ρυθμίζει τή χρήση του σήματος καταλληλότητας NAVWA-ANSEAU γιά τά πλυντήρια ρούχων και τά πλυντήρια πιάτων. Η άνωτέρω γενική διάταξη περιορίζει στά μέλη τής συμβάσεως τήν προμήθεια τών άνωτέρω σημάτων. Σύμφωνα μέ τό άρθρο 1 τής συμβάσεως, μέλη αυτής είναι άποκλειστικά οί κατασκευαστές και άποκλειστικοί εισαγωγείς. Η σύμβαση προβλέπει στό άρθρο 4 παράγραφος 1 ότι νέα μέλη είναι δυνατό νά προσχωρήσουν «έφόσον είναι έπίσης κατασκευαστές ή άποκλειστικοί έξαγωγείς, έξυπακουόμενου βεβαίως του γεγονότος ότι ή CEG θά είναι ή μόνη άρμόδια γιά νά άποφασίσει σχετικά (...)».
49. Η CEG έλέγχει άυστηρά τήν εφαρμογή τής άνωτέρω διατάξεως ζητώντας από τίσ επιχειρήσεις, οί όποιες επιθυμούν νά λάβουν τά σήματα καταλληλότητας, νά επιβεβαιώσουν τήν ιδιότητά τους ως άποκλειστικών εισαγωγέων και νά διαβιάσουν πιστοποίηση του προμηθευτή τους μέ τήν οποία ό τελευταίος τούς άναγνωρίζει έπίσημως ως άποκλειστικούς εισαγωγείς (πρβλ. σημείο 28).
50. Η ANSEAU από τήν πλευρά της ύποδεικνύει στις επιχειρήσεις, οί όποιες τής ζητούν πληροφορίες, ότι τά σήματα είναι δυνατό νά παρασχεθούν μόνο σέ άποκλειστικό εισαγωγέα και άφήνει άκόμη νά έννοηθεί ότι ό εισαγωγέας αυτός πρέπει νά προσχωρήσει στη CEG (πρβλ. έπιστολή στον κ. Allier, άνωτέρω σημείο 35).
- Πέραν τών άνωτέρω άμέσων παρεμβάσεων τής ANSEAU ό χαρακτήρας του έλέγχου, ό όποιος συνιστά διακριτική μεταχείριση και ό όποιος άσκείται στις συσκευές οί όποιες δέν δύνανται νά έπωφεληθούν τών διατάξεων τής συμβάσεως, ύποχρέωσε όρισμένους άλλοδαπούς κατασκευαστές νά όρίσουν άποκλειστικούς εισαγωγείς στό Βέλγιο (πρβλ. σημείο 35).
51. Τό έπιχείρημα τό όποιο ύποστήριξαν τά μέλη τής συμβάσεως, σύμφωνα μέ τό όποιο όρισμένοι μεταξύ αυτών δέν ήταν κατασκευαστές ή άποκλειστικοί έξαγωγείς, έμφαίνει μόνο ότι ή σύμβαση θά είχε τύχει κακής εφαρμογής" δέν θά ήταν δυνατόν νά έξαφανισθεί τό άντικείμενο τής συμβάσεως τό όποιο συνίστατο στον περιορισμό του άνταγωνισμού. Έπί πλέον τέινει νά επιβεβαιώσει τό έπιχείρημα σύμφωνα μέ τό όποιο ή σύμβαση θά μπορούσε νά έπεκταθεί σέ άλλους κατασκευαστές ή άποκλειστικούς εισαγωγείς μόνο εκ του γεγονότος ότι οί τελευταίοι θά είχαν παρυσιάσει έπαρκείς έγγυήσεις.
52. Δέν άμφισβητείται τό γεγονός ότι έξαιρουμένης τής συγκεκριμένης περιπτώσεως τών ύλικών «μεγάλες κουζίνες», οί πωλητές οί όποιοι δέν ήταν άποκλειστικοί εισαγωγείς ή κατασκευαστές έπρεπε νά άπευθυνθούν στό διαμεσολαβητή του άποκλειστικού εισαγωγέα ή του κατασκευαστή, γιά νά δυνηθούν νά άποκτήσουν τό σήμα.
- γ) *Η διανομή τών σημάτων καταλληλότητας έξασφαλίζεται άποκλειστικά από τήν CEG, ή όποια έχει σχετική έξουσιοδότηση από όλα τά μέλη τής συμβάσεως*
53. Η άνωτέρω προϋπόθεση ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 5, καθώς έπίσης και ή γενικότερη προϋπόθεση σύμφωνα μέ τήν όποια τά νέα μέλη τής συμβάσεως πρέπει νά άναγνωρίσουν τή CEG σάν έντολοδόχο (άρθρο 4 παράγραφος 1 τελευταία περίοδος) έπιτείνει τό περιοριστικό άποτέλεσμα τής συμφωνίας κατά τό μέτρο πού τά σήματα καταλληλότητας είναι δυνατόν νά ληφθούν μόνον βάσει τών διατάξεων τής συμβάσεως. Πράγματι, άκόμη και άν κατηγοίτο ή ρήτρα ή όποια άποκλείει τούς μη άποκλειστικούς εισαγωγείς, οί τελευταίοι θά ήταν δυνατόν νά λάβουν τά σήματα καταλληλότητας μόνο μέσω τής CEG. Ο όρος αυτός επιτρέπει έλεγχο όργανισμού ό όποιος συγκεντρώνει άποκλειστικά κατασκευαστές ή άποκλειστικούς εισαγωγείς επί τών πωλήσεων οί όποιες πραγματοποιούνται από μη άποκλειστικούς εισαγωγείς.



54. Όσον αφορά τό ύλικό «μεγάλες κουζίνες», άκόμη και άν ή UFARAL δηλώνει ότι έλαβε τήν έντολή τής CEG για τή διανομή τών σημάτων, έξακολουθεί νά ύφίσταται τό γεγονός ότι τό κείμενο τής συμβάσεως δέν κάνει διάκριση και συνεπώς τό άποκλειστικό δικαίωμα τής CEG νά διανέμει σήματα εφαρμόζεται επίσης και στις άνωτέρω συσκευές. Πάντως, ή CEG άναθέτοντας τήν έξουσία αυτή, διατηρεί τή δυνατότητα νά έλέγξει ποιός διαθέτει έτικέτες και κυρίως άν πρόκειται για κατασκευαστές ή άποκλειστικούς εισαγωγείς δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 1 τής συμβάσεως. Τό γεγονός ότι ή UFARAL δύναται επίσης νά διανέμει έτικέτες δέν καταργεί τήν άπαγόρευση διότι, έκτός τών μελών της, οι σχετικοί εισαγωγείς θά άπευθυνθούν συνήθως στη CEG.
55. Τό γεγονός ότι τά τεχνικά στοιχεία πού άναφέρονται στις νέες ή μετασκευασμένες συσκευές πρέπει νά διαβιβασθούν στην ANSEAU μέσω τής CEG (άρθρο 6 τής συμβάσεως) ένισχύει επίσης τόν περιοριστικό χαρακτήρα του άντικειμένου τής συμβάσεως.
56. Ό συνδυασμός τών άνωτέρω διαφόρων διατάξεων τής συμβάσεως πού άναφέρονται στα σημεία 42 μέχρι 55 άνωτέρω έχει σαν συνέπεια ότι ή άναγνώριση τής καταλληλότητας τών πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων πού εισάγονται στό Βέλγιο από μή άποκλειστικούς εισαγωγείς πραγματοποιείται υπό όρους οι όποιοι συνιστούν διάκριση σε σχέση με τούς όρους τών όποιων άπολαύουν οι άποκλειστικοί εισαγωγείς και κατασκευαστές πού είναι έγκαιροί στό Βέλγιο. Πράγματι, για τούς μή άποκλειστικούς εισαγωγείς ή μόνη δυνατότητα, ή όποία ύφίσταται για λήψη σημάτων καταλληλότητας, είναι νά άπευθυνθούν κοντά στον άποκλειστικό εισαγωγέα. Άν ό τελευταίος άρνηθεί, ό μή άποκλειστικός εισαγωγέας ή ό πωλητής πρέπει νά καταφύγει στον άτομικό έλεγχο κάθε συσκευής τό κόστος του όποιου είναι σχεδόν άπαγορευτικό σε σχέση με τήν τιμή πώλησεως τών συσκευών. Οι διατάξεις λοιπόν αυτές επιτρέπουν στους άποκλειστικούς εισαγωγείς νά έλέγχουν τις παράλληλες εισαγωγές και νά λαμβάνουν ένδεχομένως κάθε περιοριστικό μέτρο για νά τις παρεμποδίσουν (βλ. σημείο 29 άνωτέρω).
57. Όσον αφορά τις βιομηχανικές συσκευές, τό γεγονός ότι ή δομή τής ζήτησεως καθιστά δύσκολες τις παράλληλες εισαγωγές δέν είναι ικανό νά εξαφανίσει τόν περιορισμό. Πράγματι, ή καθιέρωση όρων άποδοχής οι όποιοι συνιστούν διακριτική μεταχείριση για τις συσκευές πού εισάγονται από μή άποκλειστικούς εισαγωγείς άπευθύνεται σε όλες τις συσκευές οι όποιες εισάγονται από έμπόρους πού δύναται νά έξασφαλίσουν καλής ποιότητας έξυπηρέτηση στην πελατεία τους, αλλά στους όποιους ό κατασκευαστής δέν επιθυμεί λόγω τής πολιτικής πώλησεως πού εφαρμόζει, παραδείγματος χάρι, νά χορηγήσει άποκλειστικότητα. Τείνοντας νά καταστήσει άναγκαστική τήν όνομασία άποκλειστικών εισαγωγέων, ένώ, σύμφωνα με τήν UFARAL, οι κατασκευαστές δέν ακολουθούν πολιτική άποκλειστικότητας στό θέμα τής διανομής στον άνωτέρω τομέα, ή σύμβαση περιορίζει τόν άνταγωνισμό έξισου στον άνωτέρω τομέα επηρεάζοντας τή δομή τής προσφοράς.
58. Συνεπώς, οι διατάξεις τής συμβάσεως οι όποιες άποκλείουν τή δυνατότητα για τούς μή άποκλειστικούς εισαγωγείς νά έξασφαλίσουν τόν έλεγχο τής καταλληλότητας τών συσκευών πού εισάγουν στό Βέλγιο, υπό όρους πού δέν συνιστούν διάκριση σε σχέση με τούς όρους πού ισχύουν για τούς κατασκευαστές ή άποκλειστικούς εισαγωγείς, συνιστούν περιορισμούς του άνταγωνισμού κατά τήν έννοια του άρθρου 85 παράγραφος 1 τής συνθήκης.
59. Οι άνωτέρω άπαγορεύσεις είναι δυνατό νά επηρεάσουν τό έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών, διότι ή καθιέρωση όρων πού συνιστούν διάκριση για τήν άποδοχή συσκευών πού εισάγονται από μή άποκλειστικούς εισαγωγείς είναι ικανή νά επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ τών άνωτέρω Κρατών μελών κατά τρόπο ό όποιος είναι δυνατό νά βλάψει τήν πραγματοποίηση τών στόχων ένιαίας άγοράς. Πράγματι, ένισχύουν τήν άποκλειστικότητα πού έχει χορηγηθεί στους άποκλειστικούς διανομείς τείνοντας νά άποκλείουν τή δυνατότητα άλλων έμπορικών ρευμάτων για τά σχετικά προϊόντα, μέσω τών παραλλήλων εισαγωγών.
60. Ό σύμβαση περιορίζει τόν άνταγωνισμό και είναι δυνατό νά επηρεάσει τό έμπόριο μεταξύ Κρατών μελών κατά αισθητό τρόπο, όχι μόνο λόγω τής φύσεως τών περιορισμών πού περιλαμβάνει, αλλά και διότι αφορά τό σύνολο τών πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων πού πωλούνται στό Βέλγιο και διότι τό μεγαλύτερο τμήμα τών άνωτέρω συσκευών εισάγεται από άλλα Κράτη μέλη τής κοινής άγοράς.
- B. Άρθρο 85 παράγραφος 3 τής συνθήκης ΕΟΚ**
61. Για νά ληφθεί άπόφαση έξαιρέσεως δυνάμει του άρθρου 85 παράγραφος 3, ή συμφωνία πρέπει νά έχει κοινοποιηθεί στην Έπιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 ή του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17, έκτός εάν ή άνωτέρω ύποχρέωση καταργηθεί δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 2 ή του άρθρου 5 παράγραφος 2 του άνωτέρω κανονισμού.
62. Ό σύμβαση δέν είχε κοινοποιηθεί στην Έπιτροπή και δέν ύπάγεται στις έξαιρέσεις πού προβλέπονται στό άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17. Δύναται νά ύποστηρίξει κανείς τό έπιχείρημα τό όποιο προέβαλαν όρισμένα μέρη τής συμβάσεως σύμφωνα με τό όποιο ή σύμβαση θά ήταν δυνατό νά άπαλλαγεί τής κοινοποίησης βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 2 σημείο 1 του άνωτέρω κανονισμού. Σύμφωνα με τούς όρους του άνωτέρω άρθρου έξαιρούνται τής κοινοποίησης

- σεως οι συμφωνίες στις οποίες συμμετέχουν μόνο επιχειρήσεις ενός Κράτους μέλους και ότι οι ανωτέρω συμφωνίες, αποφάσεις ή πρακτικές δέν αφορούν ούτε εισαγωγές ούτε εξαγωγές μεταξύ Κρατών μελών. Όπως ανέφερε τό Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του *Fonderies Roubais Watterlos* τής 3ης Φεβρουαρίου 1976 (υπόθεση 63/75, Συλλογή 1976, σ. 111): «Ό δεύτερος όρος πρέπει νά έρμηνευθεϊ σέ συνάρτηση μέ τό πνεύμα του άρθρου 4 και τούς στόχους τής διοικητικής εξαπλουστεύσεως, ή όποία επικουλουθεϊ διά τής μή υποχρεώσεως των επιχειρήσεων νά κοινοποιούν συμβάσεις οι όποιες, ένω δύνανται νά εμπέσουν στό πεδίο εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 1, έμφανίζονται κατά γενικό τρόπο λόγω των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών τους σάν λιγότερο έπιβλαβείς έναντι των στόχων τής ανωτέρω διατάξεως, και οι όποιοι ως έκ τούτου είναι κατά πάσα πιθανότητα ικανοί νά τύχουν εφαρμογής τής παραγράφου 3 του αυτού άρθρου 85». Στή συγκεκριμένη περίπτωση πρέπει νά παρατηρηθεϊ τό γεγονός ότι ή σύμβαση περιορίζει τή λήψη των σημάτων καταλληλότητας στους κατασκευαστές και αποκλειστικούς εισαγωγείς (οί τελευταίοι συνιστούν τή μεγάλη πλειοψηφία των συμβαλλομένων) και δέν θά ήταν δυνατό νά τύχει τής εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3. Η σύμβαση αφορά λοιπόν τις εισαγωγές και εξαγωγές μεταξύ Κρατών μελών κατά τήν έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17.
63. Πάντως, ακόμη και άν ή σύμβαση είχε κοινοποιηθεϊ δέν θά ήταν δυνατόν νά τύχει τής εξαίρεσεως πού προβλέπεται στό άρθρο 85 παράγραφος 3. Πράγματι, τά εμπόδια πού τίθενται στις παράλληλες εισαγωγές τείνουν νά απομονώσουν τή βελγική αγορά κατά τρόπο ασυμβίβαστο μέ τις θεμελιώδεις αρχές τής κοινής αγοράς. Έξάλλου εάν ή σύμβαση δύναται νά επιτρέψει τήν έγγυση τής ποιότητας του διανεμομένου ύδατος, οι ανωτέρω αναφερόμενες περιοριστικές του ανταγωνισμού διατάξεις δέν είναι απολύτως απαραίτητες για τό σκοπό αυτό. Δέν ύπάρχει επίσης κανένας λόγος νά σκεφθεϊ κανείς ότι οι διατάξεις αυτές είναι δυνατό νά προσπορίσουν οιοδήποτε όφελος στους καταναλωτές.
- Γ. Άρθρο 90 παράγραφος 2 τής συνθήκης ΕΟΚ
64. Όρισμένα μέλη τής συμβάσεως επικαλέστηκαν τό έπιχείρημα ότι ή απαγόρευση πού προβλέπεται στό άρθρο 85 δέν θά εφαρμοζόταν στή σύμβαση δύναμει του άρθρου 90 παράγραφος 2 τής συνθήκης, λόγω του ότι τά μέλη τής ANSEAU θά ήταν επιχειρήσεις έπιφορτισμένες μέ τή διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, κατά τήν έννοια του άρθρου αυτού, και ότι ή εφαρμογή τής απαγορεύσεως θά προκαλούσε τήν άποτυχία τής επιτεύξεως *injure* ή *de facto* τής ιδιαίτερης άποστολής πού τούς έχει άνατεθεϊ.
65. Οι εταιρείες διανομής ύδατος πού είναι μέλη τής ANSEAU, οι όποιες έχουν συσταθεϊ από δημόσιες αρχές για νά εξασφαλίσουν τήν τακτική προμήθεια και τή διανομή ύδατος υπό δρους πλήρους έγγυσεως τής προστασίας τής δημόσιας υγείας, είναι επιχειρήσεις έπιφορτισμένες μέ διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος κατά τήν έννοια του ανωτέρω άρθρου.
66. Οι έν λόγω επιχειρήσεις άπαλλάσσονται από τήν υποχρέωση τήρησης των κανόνων ανταγωνισμού μόνο κατά τό μέτρο πού ή εφαρμογή των ανωτέρω κανόνων θά προκαλούσε άποτυχία τής επιτεύξεως *injure* ή *de facto* τής ιδιαίτερης άποστολής τους. Δέν είναι άρκετό τό ότι ή τήρηση των διατάξεων τής συνθήκης καθιστά περίπλοκη τήν επίτευξη τής ιδιαίτερης αυτής άποστολής. Ό ένδεχόμενος περιορισμός τής εφαρμογής των κανόνων του ανταγωνισμού είναι δυνατό νά αντιμετωπισθεϊ μόνο στην περίπτωση πού ή έπιχείρηση δέν διαθέτει κανένα άλλο μέσο τεχνικά δυνατό και οικονομικά πραγματοποιήσιμο για νά επιτύχει τήν άποστολή της.
67. Στή συγκεκριμένη περίπτωση, ή καθιέρωση δρων πού εισάγουν διάκριση για τήν άποδοχή συσκευών πού έχουν εισαχθεϊ από μή αποκλειστικούς εισαγωγείς δέν ήταν απαραίτητη και, επί πλέον, δέν ήταν αναγκαία για νά επιτρέψει στις επιχειρήσεις μέλη τής ANSEAU νά εξασφαλίσουν τήν άποστολή μέ τήν όποία ήταν έπιφορτισμένες. Τό γεγονός ότι είχε προβλεφθεϊ ότι οι μή αποκλειστικοί εισαγωγείς δύναται νά λάβουν σήματα υπό δρους πού δέν συνιστούσαν διάκριση, άπευθείας μάλιστα από τήν ANSEAU, δέν θά μπορούσε κατά κανένα τρόπο νά προκαλέσει άποτυχία τής ανωτέρω άποστολής. Άπό τό ανωτέρω προκύπτει ότι τό άρθρο 90 παράγραφος 2 δέν αντίτιθετα στην εφαρμογή τής απαγορεύσεως πού προβλέπεται από τό άρθρο 85 στις προαναφερθείσες διατάξεις τής συνθήκης, χωρίς νά χρειάζεται νά εξετασθεϊ εάν ή εξέλιξη των συναλλαγών ήταν δυνατό νά επηρεασθεϊ σέ σημείο αντίθετο προς τό συμφέρον τής Κοινότητας.
- Δ. Άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17
68. Έκ των ανωτέρω προκύπτει ότι τά μέρη τής συμβάσεως διέπραξαν παραβάσεις του άρθρου 85 τής συνθήκης ΕΟΚ. Μετά τήν ανακοίνωση των αιτιάσεων, τά μέρη εξέδηλωσαν τήν πρόθεσή τους νά τροποποιήσουν τή σύμβαση αλλά, άπ' ό,τι γνωρίζει ή Έπιτροπή, δέν προέβησαν πράγματι στις ανωτέρω τροποποιήσεις. Κατά συνέπεια οι έν λόγω παραβάσεις εξακολουθούν.
69. Πρέπει συνεπώς, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 17, νά υποχρεωθούν τά μέρη

της συμβάσεως να παύσουν άμελλήτις παραβάσεις τροποποιώντας τη σύμβαση κατά τρόπο ώστε ή τελευταία να μήν αποκλείει τή δυνατότητα για τούς μή αποκλειστικούς εισαγωγείς να αποκτήσουν άπευθείας τά σήματα καταλληλότητας NAVWA-ANSEAU. Πρέπει να απαιτηθεί επί πλέον να λάβει ή ANSEAU όλα τά αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μή αποκλειστικοί εισαγωγείς δύνανται να αποκτήσουν τά σχετικά σήματα άπευθείας από αυτήν, χωρίς να πρέπει να αναγνωρίσουν τή CEG σάν έντολοδόχο, υπό όρους δέ οι όποιοι δέν συνιστούν διάκριση σέ σχέση μέ τούς όρους οι όποιοι χορηγούνται στους κατασκευαστές και αποκλειστικούς εισαγωγείς. Τά άνωτέρω μέτρα πρέπει να τύχουν έπαρκούς διαφημίσεως. Οι τροποποιήσεις τής συμβάσεως, καθώς και τά μέτρα πού λαμβάνει ή ANSEAU, πρέπει να ανακοινωθούν στην Έπιτροπή έντός προθεσμίας δύο μηνών από τής κοινοποιήσεως τής παρούσας αποφάσεως.

**Ε. Άρθρο 15 παράγραφος 2 του κανονισμού άριθ. 17**

70. Οι έπιχειρήσεις πού συμμετέχουν στή σύμβαση διέπραξαν παράβαση των διατάξεων του άρθρου 85 τής συνθήκης. Η ήμερομηνία έναρξεως των παραβάσεων για τίς μέν έπιχειρήσεις πού ήταν τά αρχικά μέρη τής συμβάσεως είναι ή 1η Ιανουαρίου 1979, για τά δέ μεταγενέστερα μέρη είναι ή ήμερομηνία τής προσχωρήσεώς τους. Οι άνωτέρω παραβάσεις εξακολουθούν και σήμερα, όπως αναφέρεται στο σημείο 68.
71. Είναι πασίγνωστο τό γεγονός ότι τά μέτρα πού λαμβάνονται από έπιχειρήσεις για να παρεμποδίσουν τίς παράλληλες εισαγωγές και να καθιερώσουν τεχνητά σύνορα έντός τής Ευρωπαϊκής Κοινότητας, θίγοντας κατ' αυτό τόν τρόπο τόν ένιαίο χαρακτήρα τής κοινής αγοράς, διώκονται τακτικά και καταδικάζονται από τίς κοινοτικές άρχές. Στή συγκεκριμένη περίπτωση οι περιορισμοί των εισαγωγών, οι όποιοι βασίζονται σέ συμβατικό σύστημα έλέγχου τής καταλληλότητας προς όρισμένους τεχνικούς κανόνες, συνιστούν σοβαρές παραβάσεις του άρθρου 85 τής συνθήκης, λόγω του περιοριστικού χαρακτήρα του συστήματος αυτού έναντι των τρίτων.
72. Προκύπτει επί πλέον από τήν έκθεση των γεγονότων ότι οι έπιχειρήσεις πού συμμετείχαν στήν έκπόνηση τής συμβάσεως, δηλαδή οι έπιχειρήσεις οι όποιες αναφέρονται στο παράρτημα I τής παρούσας αποφάσεως, είχαν πλήρη συνείδηση του αντίθετου προς τόν ανταγωνισμό αντικειμένου τής άνωτέρω συμβάσεως. Πράγματι, όπως ανέφεραν οι πρόεδροι των ομάδων «πλυντήρια ρούχων» και «πλυντήρια πιάτων» τής CEG στις 19 Σεπτεμβρίου 1978, ένας από τούς στόχους τής CEG ήταν

ή εξασφάλιση για τά μέλη τής μεταχειρίσεως ή όποια να τά εύνοει σέ σχέση μέ τά μή μέλη, δεδομένου ότι τά τελευταία πρέπει να πραγματοποιήσουν άτομικούς έλέγχους των συσκευών τους μέσω τής ANSEAU, ενώ τά μέλη τής CEG μπορούσαν μόνο αυτά να χρησιμοποιήσουν τό σήμα άποδοχής. Επί πλέον ή CEG διατύπωσε ρητά κατά τή διάρκεια τής συνεδριάσεως τής 23ης Οκτωβρίου 1978 ότι ή σύμβαση είχε τό πλεονέκτημα να άποτελεί όπλο κατά των παραλλήλων εισαγωγών. Η ευθύνη των άνωτέρω έπιχειρήσεων προκύπτει από τή συμμετοχή τους στήν έκπόνηση τής συμβάσεως και από τήν ιδιότητά τους ως μελών τής CEC, λόγω του ένεργου ρόλου τής τελευταίας στήν έκπόνηση και τήν εφαρμογή τής συμβάσεως.

73. Πρέπει συνεπώς να έπιβληθούν πρόστιμα δυνάμει του άρθρου 15 παράγραφος 2 του κανονισμού άριθ. 17 στις έπιχειρήσεις πού συμμετείχαν στήν έκπόνηση τής συμβάσεως. Πρέπει να παρατηρηθεί ότι, λόγω τής συμμετοχής τους στήν έκπόνηση τής συμβάσεως, όλες οι άνωτέρω έπιχειρήσεις φέρουν τήν αυτή ευθύνη. Τό ύψος των προστίμων πού τούς επιβάλλεται πρέπει πάντως να όρισθεί σέ συνάρτηση μέ τίς ειδικές περιστάσεις πού περιβάλλουν τή διάπραξη τής παραβάσεως και μέ τήν αντίστοιχη σημασία τής θέσεως των έπιχειρήσεων στήν αγορά.
74. Αντιθέτως, οι έπιχειρήσεις οι όποιες έχουν προσχωρήσει στή σύμβαση μετά τήν ύπογραφή τής, δηλαδή αυτές πού αναφέρονται στο παράρτημα II, δέν είχαν καμιά πρωτοβουλία στήν έπεξεργασία τής συμβάσεως και ουσιαστικά έξαναγκάστηκαν να προσχωρήσουν σ' αυτή. Έπομένως, είναι δικαιολογημένο να μήν τούς επιβληθεί κανένα πρόστιμο.
75. Πρέπει επίσης να δημειωθεί ότι τό σημαντικότερο μέρος τής ευθύνης για τίς παραβάσεις βαρύνει τήν ANSEAU. Πράγματι, τό γεγονός ότι τά μέλη τής θά είναι έπιφορτισμένα από τό δημόσιο μέ τή διαχείριση των ύπηρεσιών γενικού οικονομικού ένδιαφέροντος τής επέτρεψε να παρουσιάσει τή σύμβαση σάν ύποχρεωτική συμφωνία και να προσδώσει έτσι στήν τελευταία δεσμευτική ισχύ άπέναντι στους τρίτους, μή μέλη τής συμβάσεως. Θα έπρεπε λοιπόν ή ANSEAU να είναι ιδιαίτερα προσεκτική, ώστε τό σύστημα έλέγχου τής πιστότητας των πλυντηρίων ρούχων και πλυντηρίων πιάτων πού ισχύει να μήν μπορεί να έχει χαρακτήρα ανταγωνιστικό και διακριτικό. Έπομένως, ή ANSEAU επέτρεψε να έχει ή σύμβαση έναν τέτοιο χαρακτήρα, αν και ή ομάδα εργασίας νομικών τής είχε έπιστήσει τήν προσοχή για τό γεγονός ότι ή σύμβαση επέτρεπε τόν έλεγχο του 90 % τής παραγωγής και ότι έπρεπε να αναζητηθεί λύση για να έπιτραπεί στο ύπόλοιπο 10 % να διαθέσει έπίσης σήματα πιστότητας, πού όμως δέν τό έκανε.

Έπί πλέον, ή ANSEAU καθώς και οί άντιπρόσωποι τής CEG, τής FCAE καί τής UFARAL ήταν παρόντες στή συνεδρίαση τής 26ης Οκτωβρίου 1978 κατά τήν όποία οί συμμετέχοντες δήλωσαν ότι, χάρη στή διαφήμιση πού θά γινόταν γιά νά παροτρυνθούν οί καταναλωτές νά αγοράζουν μόνο μηχανές έφοδιασμένες μέ έτικέτα πιστότητας, ό άριθμός πωλήσεων τών άλλων μηχανών θά μειωνόταν άκόμη καί τών μηχανών πού είναι σύμφωνες μέ τούς κανονισμούς ANSEAU. Η ANSEAU έπομένως διέπραξε τίς αύτες παραβάσεις λόγω βαρείας άμελείας.

76. Έκ τών άνωτέρω προκύπτει ότι πρέπει νά επιβληθεί έπίσης στήν ANSEAU πρόστιμο δυνάμει του άρθρου 15 παράγραφος 2 του κανονισμού άριθ. 17. Βάσει τών έπιχειρημάτων πού διατυπώθηκαν τό ποσό του προστίμου πρέπει νά είναι άνωτερο άπό τό ποσό τών προστίμων πού επιβάλλονται στίς έπιχειρήσεις πού είχαν συμμετάσχει στήν έκπόνηση τής συμβάσεως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Οί διατάξεις τής συμβάσεως περί χρήσεως του σήματος καταλληλότητας NAVEWA-ANSEAU, ή όποία συνήφθη στίς 13 Δεκεμβρίου 1978 στίς Βρυξέλλες (Βέλγιο), καί οί όποιες στερούν τούς μή άποκλειστικούς εισαγωγείς τής δυνατότητας έλέγχου καταλληλότητας τών πλυντηρίων ρούχων καί πλυντηρίων πιάτων πού εισάγουν οί τελευταίοι στό Βέλγιο, υπό όρους πού δέν συνιστούν διακριτική μεταχείριση σέ σχέση μέ τούς όρους οί όποιοι ισχύουν γιά τούς κατασκευαστές ή άποκλειστικούς εισαγωγείς, συνιστούν παραβάσεις του άρθρου 85 παράγραφος 1 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας. Ως παραβάσεις θεωρούνται κυρίως τό άρθρο 2, τό άρθρο 4 παράγραφος 1 καί τά άρθρα 5 καί 6 τής άνωτέρω συμβάσεως, καθώς καί τό άρθρο 6 του ειδικού κανονισμού πού είναι προσαρτημένος στήν άνωτέρω σύμβαση.

Άρθρο 2

Τά μέρη τής συμβάσεως ύποχρεούνται νά παύσουν άμελητί τίς παραβάσεις πού διαπιστώνονται στό άρθρο 1 τής παρούσας άποφάσεως.

Πρέπει νά πληροφορήσουν τήν Έπιτροπή έντός δύο μηνών άπό τής κοινοποίησης τής παρούσας άποφάσεως περί τών μέτρων πού έλαβαν σχετικά.

Άρθρο 3

1. Έπιβάλλεται πρόστιμο ύψους 9 500 ECU (έννεα χιλιάδες πεντακόσιες ECU), δηλαδή 390 723 FB (τριακό

σιες ένενήντα χιλιάδες έπτακόσια είκοσι τρία βελγικά φράγκα), σέ κάθε μία άπό τίς κατωτέρω έπιχειρήσεις:

Despaigne, Rue des Carmes 14/16, 4000 Liège,  
Asogem, Boomssteenweg 65, 2630 Aartselaar,  
Hobart, Chaussée de Wavre 1120, 1160 Bruxelles,  
Indesit, Zoning Industriel, 1301 Bierges-Lez-Wavre,  
Bell-Telephone, Bell Telephonelaan 2, 2440 Geel,  
BBC Hausgeräte GmbH (succ. belge), Rue de Stalle 96,  
1180 Bruxelles.

2. Έπιβάλλεται πρόστιμο ύψους 38 500 ECU (τριάντα όκτώ χιλιάδες πεντακόσιες ECU), δηλαδή 1 583 455 FB (ένα έκατομμύριο πεντακόσιες όγδόντα τρείς χιλιάδες τετρακόσια πενήντα πέντε βελγικά φράγκα) σέ καθεμία άπό τίς κατωτέρω έπιχειρήσεις:

Van Assche, Schaarbeeklei 636/638, 1800 Vilvoorde,  
Hoover, Chaussée de Haecht 1650, 1130 Bruxelles,  
Zanker, Rue de Molenbeek 94, 1020 Bruxelles,  
Disem-Andries, Eikestraat 8, 2800 Mechelen,  
Artsel, Boomssteenweg 65, 2630 Aartselaar,  
IAZ, Steenweg op Bergen 216, 1520 Lembeek,  
Electrolux-Martin, Rue Nestor Martin 315, 1080 Bruxelles,  
Siemens, Chaussée de Charleroi 116, 1060 Bruxelles,  
Van Maercke, Westdorp 61, 8573 Tiegem.

3. Έπιβάλλεται πρόστιμο ύψους 76 500 ECU (έβδομηντα έξι χιλιάδες πεντακόσιες ECU), δηλαδή 3 146 346 FB (τρία έκατομμύρια έκατόν σαράντα έξι χιλιάδες τριακόσια σαράντα έξι βελγικά φράγκα), στήν Association National des Services d'Eau (ANSEAU) καί σέ καθεμία άπό τίς κατωτέρω έπιχειρήσεις:

Bauknecht, Nijverheidslaan 1, 1820 Grimbergen,  
ACEC, Rue Cambier Dupret, 6001 Marcinelle,  
AEG, Rue Souveraine 40, 1050 Bruxelles,  
Philips, Place de Brouckere 2, 1000 Bruxelles,  
Miele, Industriepark, 1702 Asse-Mollem,  
Associated Consumer Brands, Bd. Emile Bockstael 122,  
1020 Bruxelles,  
Bosch, Chaussée de Mons 128, 130, 1070 Bruxelles.

4. Τά πρόστιμα πρέπει νά καταβληθούν στή Banque Bruxelles Lambert Agence Euroréenne στό λογαριασμό άριθ. 310-0231000-32 τής Έπιτροπής τών Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, έντός προθεσμίας τριών μηνών άπό τής κοινοποίησης τής παρούσας άποφάσεως.

Άρθρο 4

Η παρούσα άπόφαση άποτελεί τίτλο έκτελεστό κατά τήν έννοια του άρθρου 192 τής συνθήκης περί ίδρύσεως τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

## Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στις:

- Association nationale des Services d'Eau (AN-SEAU-NAVEWA), Chaussée de Waterloo 255, b. 6, 1060 Bruxelles,
- Union des fournisseurs des artisans de l'alimentation (UFARAL-ULEVO), Avenue de Cortenberg 172, 1040 Bruxelles,

— στις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στη σύμβαση ο κατάλογος των οποίων περιλαμβάνεται στα παραρτήματα I και II της παρούσας απόφασης.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Δεκεμβρίου 1981.

Για την Έπιτροπή

Frans ANDRIESEN

Μέλος της Έπιτροπής

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Επιχειρήσεις που έχουν συμμετάσχει στην εκπόνηση της σύμβασως

- Bauknecht, Nijverheidslaan 1, 1820 Grimbergen
- ACEC, Rue Cambier Dupret, 6001 Marcinelle
- AEG, Rue Souveraine 40, 1050 Bruxelles
- Philips, Place de Brouckère 2, 1000 Bruxelles
- Miele, Industriepark, 1702 Asse-Mollem
- Van Assche, Schaarbeeklei 636/638, 1800 Vilvoorde
- Associated Consumer Brands, Boulevard Emile Bockstael 122, 1020 Bruxelles
- Bosch, Chaussée de Mons 128, 130, 1070 Bruxelles
- Hoover, Chaussée de Haecht 1650, 1130 Bruxelles
- Zanker, Rue de Molenbeek 94, 1020 Bruxelles
- Despagne, Rue des Carmes 14/16, 4000 Liège
- Disem-Andries, Eikestraat 8, 2800 Mechelen
- Asogem, Boomsesteenweg 65, 2630 Aartselaar
- Hobart, Chaussée de Wavre 1120, 1160 Bruxelles
- Artsel, Boomsesteenweg 65, 2630 Aartselaar
- IAZ, Steenweg op Bergen 216, 1520 Lembeek
- Indesit, Zoning Industriel, 1301 Bierges-Lez-Wavre
- Electrolux-Martin, Rue Nestor Martin 315, 1080 Bruxelles
- Siemens, Chaussée de Charleroi 116, 1060 Bruxelles
- Van Maercke, Westdorp 61, 8573 Tiegem
- Bell-Telephone, Bell Telephonelaan 2, 2440 Geel
- BBC Hausgeräte GmbH (succ. belge), Rue de Stalle 96, 1180 Bruxelles

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Ἐπιχειρήσεις πού προσχώρησαν στή σύμβαση μετά τήν ὑπογραφή της

SBR, Industrielaan 1, 1720 Groot Bijgarden  
GB-INNO-BM, Avenue des Olympiades 20, 1140 Bruxelles  
Olympia, Rijksweg 55/57, 9860 Machelen-Zulte  
Expert, Kerklaan 78/82, 1830 Machelen  
Primus, Heulestraat 51, 8630 Gullegem  
Automatic Industries, Verzoeningstraat 16, 2200 Borgerhout  
Thorflam, Zone Industrielle, 5730 Malonne  
Horemac, J. P. Ballingslaan 11—Bus 2, 1090 Brussel  
Neribel, Admiraldreef 10, 9110 St. Amandsberg  
Elma, Oude Gentweg 100, 2720 Burcht  
Gloria, Gistelsteenweg 27, 8400 Oostende  
Atag, Kapucijnenlaan 102, 9300 Aalst  
Rofco, Bondgenotenlaan 8, 8500 Kortrijk  
Mench, Rue Aug. Snieders 23, 1030 Bruxelles  
Novolec, Rue Neuve 127, 1640 Rhode-St-Genese  
Saltini, Stationstraat 39, 2570 Duffel  
Vox, Rue des Mégissiers 18/24, 1070 Bruxelles  
Éts. Abel Falisse, Av. Emile Digneffe 26, 4000 Liège  
Werkhuizen Fobelets, Stationstraat 1, 3150 Booischot  
Le Chauffage, Av. du Port 82, 1020 Bruxelles  
Santos Palace, Rue Manchester 32, 1070 Bruxelles  
Éts. Meurice, Chaussée de Bruxelles 151, 6040 Jumet

---